

§ 2 - Der Ausschuß kann ebenfalls von einer provinziellen oder kommunalen Verwaltungsbehörde zu Rate gezogen werden.

§ 3 - Der Ausschuß kann aus eigener Initiative Stellungnahmen über die allgemeine Anwendung des Gesetzes über die Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden abgeben. Er kann der gesetzgebenden Gewalt Vorschläge über die Anwendung und zur eventuellen Revision des vorliegenden Gesetzes unterbreiten.

**Art. 10** - Wenn der Öffentlichkeitsantrag eine Verwaltungsunterlage einer provinziellen oder kommunalen Verwaltungsbehörde betrifft, in der ein urheberrechtlich geschütztes Werk aufgenommen ist, ist die Zustimmung des Urhebers oder der Person, auf die seine Rechte übertragen worden sind, nicht erforderlich für die Gewährung der Einsicht in die Unterlage vor Ort oder für die Erteilung diesbezüglicher Erläuterungen.

Die Mitteilung eines urheberrechtlich geschützten Werkes in Form einer Abschrift kann nur mit der vorherigen Zustimmung des Urhebers oder der Person, auf die seine Rechte übertragen worden sind, erfolgen.

In allen Fällen weist die Behörde darauf hin, daß das Werk urheberrechtlich geschützt ist.

**Art. 11** - Die in Anwendung des vorliegenden Gesetzes erhaltenen Verwaltungsunterlagen dürfen weder verbreitet noch zu Handelszwecken benutzt werden.

**Art. 12** - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes finden ebenfalls Anwendung auf Verwaltungsunterlagen, die von einer provinziellen oder kommunalen Verwaltungsbehörde in einem Archiv hinterlegt worden sind.

Die Provinzialsekretäre und die Bürgermeister- und Schöffenkollegien sind verpflichtet, bei der Anwendung des vorliegenden Gesetzes mitzuwirken.

Die Absätze 1 und 2 finden keine Anwendung auf das Allgemeine Staatsarchiv oder auf die Staatsarchive in den Provinzen, für die die Gesetzesbestimmungen über Archive voll und ganz anwendbar bleiben.

**Art. 13** - Die Ausstellung einer Abschrift einer Verwaltungsunterlage kann der Zahlung einer Vergütung unterworfen werden, deren Höhe vom Provinzial- oder Gemeinderat festgelegt wird.

Vergütungen, die gegebenenfalls für die Ausstellung der Abschrift verlangt werden, dürfen in keinem Fall über den Selbstkostenpreis hinausgehen.

#### KAPITEL IV - *Schlußbestimmung*

**Art. 14** - Vorliegendes Gesetz beeinträchtigt nicht die Gesetzesbestimmungen, die eine größere Öffentlichkeit der Verwaltung vorsehen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. November 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

N. 98 — 1955

[C - 00317]

**19 MEI 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot aanvulling en wijziging van de gemeentewet en tot wijziging van de gemeentekieswet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de wet van 11 juli 1988 tot aanvulling van artikel 84 van de gemeentewet betreffende de benoeming van de leden van het gemeentepersoneel,

F. 98 — 1955

[C - 00317]

**19 MAI 1998.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales complétant et modifiant la loi communale et modifiant la loi électorale communale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de la loi du 11 juillet 1988 complétant l'article 84 de la loi communale relatif à la nomination des membres du personnel communal,

- van de hoofdstukken II en IV van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling

- van de wet van 11 juli 1988 tot aanvulling van artikel 84 van de gemeentewet betreffende de benoeming van de leden van het gemeentepersoneel,

- van de hoofdstukken II en IV van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

- des chapitres II et IV de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande

- de la loi du 11 juillet 1988 complétant l'article 84 de la loi communale relatif à la nomination des membres du personnel communal,

- des chapitres II et IV de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Bijlage 1 - Annexe 1

#### MINISTERIUM DES INNERN UND DES OFFENTLICHEN DIENSTES

##### 11. JULI 1988 — Gesetz zur Ergänzung von Artikel 84 des Gemeindegesetzes über die Ernennung der Mitglieder des Gemeindepersonals

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - In Artikel 84 § 1 des Gemeindegesetzes wird zwischen dem ersten und dem zweiten Absatz folgender Absatz eingefügt:

«Er kann bei jeder definitiven Ernennung von Mitgliedern des Gemeindepersonals die Forderung stellen, daß die Betreffenden ihren Wohnsitz und ihren tatsächlichen Wohnort auf dem Gebiet der Gemeinde haben und behalten. Der Gemeinderat begründet seinen Beschluß.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 1988

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern  
L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

## Bijlage 2 - Annexe 2

## DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

**9. AUGUST 1988 — Gesetz zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte**

BALDUIN, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unsser Gruß:  
Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:  
[...]

## KAPITEL II - Abänderung des Gemeindegesetzes

**Art. 2** - In Artikel 2 des Gemeindegesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 30. Dezember 1887, 27. Mai 1975 und 2. Juni 1987, wird zwischen dem dritten und dem vierten Absatz folgender Absatz eingefügt:

«Was die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren betrifft, wird die in vorangehendem Absatz erwähnte Stellungnahme vom Provinzgouverneur auf gleichlautende Stellungnahme des in Artikel 131*bis* des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegiums der Provinzgouverneure abgegeben.»

**Art. 3** - Ein Artikel 2*bis* mit folgendem Wortlaut wird in das Gemeindegesetz eingefügt:

«Artikel 2*bis* - In Abweichung von Artikel 2 werden die Schöffen der in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Randgemeinden und der Gemeinden Comines-Warneton und Voeren unmittelbar durch die Versammlung der Gemeinderatswähler wie folgt gewählt:

Die in Anwendung von Artikel 56 des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes berechneten Quotienten werden ihrer Größe nach geordnet, bis insgesamt soviel Quotienten erreicht sind, wie es Schöffen zu wählen gibt.

Die Mandate werden auf die Listen verteilt, indem jeder Liste so viele Schöffenmandate zugeteilt werden, wie ihre Wahlziffer Quotienten ergeben hat, die größer sind als der letzte brauchbare Quotient beziehungsweise diesem entsprechen.

Erhält eine Liste mehr Schöffenmandate als sie Kandidaten zählt, werden die nicht zugeteilten Mandate denjenigen hinzugefügt, die den anderen Listen zukommen; die Verteilung dieser Mandate auf diese Listen geschieht durch Fortsetzung des in Artikel 56 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes beschriebenen Verfahrens, wobei jeder neue Quotient der Liste, zu der er gehört, die Zuteilung eines Mandates sichert.

Das Schöffenmandat wird den zu Ratsmitgliedern gewählten Kandidaten in der Reihenfolge ihrer Wahl zugeteilt.

Der Rang der Schöffen wird durch die Reihenfolge der Mandatzuteilung bestimmt.

Die für die Niederlegung des Amtes als Ratsmitglied geltenden Regeln gelten auch für die Niederlegung des Schöffenamtes.

Wird ein Schöffenmandat frei, so wird es gemäß den in Absatz 5 festgelegten Bestimmungen einem Ratsmitglied derselben Liste wie der des zu ersetzenden Schöffen zugeteilt.»

**Art. 4** - In Artikel 56 des Gemeindegesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 30. Juni 1842 und 30. Dezember 1887, wird zwischen dem zweiten und dem dritten Absatz folgender Absatz eingefügt:

«Handelt es sich um einen Schöffen der Gemeinde Comines-Warneton oder Voeren, trifft der Provinzgouverneur seine Entscheidung ohne Beteiligung des ständigen Ausschusses des Provinzialrates, jedoch auf gleichlautende Stellungnahme des in Artikel 131*bis* des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegiums der Provinzgouverneure.»

**Art. 5** - In Artikel 87 des Gemeindegesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juni 1962 und 1. März 1977, dessen jetziger Text § 1 bilden wird, wird ein wie folgt lautender § 2 hinzugefügt:

«§ 2 - In Abweichung von § 1 werden die Beschlüsse zur Annullierung eines Beschlusses einer Gemeindebehörde von Comines-Warneton oder Voeren vom Gouverneur auf gleichlautende Stellungnahme des in Artikel 131*bis* des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegiums der Provinzgouverneure gefaßt, mit Ausnahme der ausschließlich aufgrund einer Verletzung des Sprachenrechts gefaßten Annullierungsbeschlüsse.

Jeder Beschluß, mit dem eine Annullierung vorgeschlagen wird, wird der Gemeindebehörde sofort notifiziert.

Wird zu dem Annullierungsvorschlag eine negative Stellungnahme abgegeben, kann der Gouverneur gegebenenfalls einen zweiten und letzten, mit anderen Gründen versehenen Vorschlag machen. Gibt das Kollegium der Provinzgouverneure zu diesem zweiten Vorschlag erneut eine negative Stellungnahme ab, kann der Gouverneur die Annullierung nicht vornehmen. Er kann sich entweder enthalten oder der Gemeinde notifizieren, daß er auf die Annullierung verzichtet, was von Rechts wegen die Aufschiebung aufhebt.»

**Art. 6** - In Artikel 88 des Gemeindegesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 30. Dezember 1887 und 27. Mai 1975, dessen jetziger Text § 1 bilden wird, wird ein wie folgt lautender § 2 hinzugefügt:

«§ 2 - Für die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren wird die dem ständigen Ausschuß des Provinzialrates oder dem Gouverneur durch § 1 zuerkannte Befugnis vom Provinzgouverneur auf gleichlautende Stellungnahme des in Artikel 131*bis* des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegiums der Provinzgouverneure ausgeübt.»

**Art. 7** - Ein Artikel 88*ter* mit folgendem Wortlaut wird in das Gemeindegesetz eingefügt:

«Artikel 88*ter* - § 1 - Die durch die Artikel 74, 76 Absatz 2, 77, 85, 85*bis*, 93, 109, 114*bis* Absatz 1 und 2, 133 letzter Absatz, 141 und 145 dem ständigen Ausschuß in Sachen Verwaltungsaufsicht zuerkannten Befugnisse werden, was die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren betrifft, vom Provinzgouverneur ausgeübt.

§ 2 - Für die in § 1 erwähnten Angelegenheiten darf die Genehmigung nur auf gleichlautende und mit Gründen versehene Stellungnahme des in Artikel 131*bis* des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegiums der Provinzgouverneure verweigert werden, außer wenn sie aufgrund einer Verletzung des Sprachenrechts verweigert wird.

§ 3 - Die durch die Artikel 82*bis*, 84, 111 und 122 vorgeschriebene Genehmigung darf, was die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren betrifft, nur auf gleichlautende und mit Gründen versehene Stellungnahme des in Artikel 131*bis* des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegiums der Provinzgouverneure verweigert werden, außer wenn sie aufgrund einer Verletzung des Sprachenrechts verweigert wird.

§ 4 - Ungeachtet anderslautender Bestimmungen sind die aufgrund von §§ 1 bis 3 zur Genehmigung unterbreiteten Beschlüsse von Rechts wegen ausführbar, wenn der Gouverneur nicht innerhalb von neunzig Tagen vorgeschlagen hat, die Genehmigung zu verweigern.

Wird zu dem Vorschlag der Genehmigungsverweigerung eine negative Stellungnahme abgegeben, kann der Gouverneur innerhalb von dreißig Tagen nach Erhalt der negativen Stellungnahme einen zweiten und letzten, mit anderen Gründen versehenen Vorschlag machen.

Erfolgt kein zweiter Vorschlag, ist der Akt nach Ablauf der vorerwähnten Frist von Rechts wegen genehmigt.

Wird zu dem zweiten Vorschlag erneut eine negative Stellungnahme abgegeben, ist der Gouverneur verpflichtet, seine Genehmigung zu erteilen; erfolgt keine derartige Genehmigung innerhalb der vorerwähnten dreißigtägigen Frist, ist der Akt von Rechts wegen genehmigt.

§ 5 - Die betreffende Gemeinde kann in den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Fällen beim König Widerspruch einlegen. Dieselbe Widerspruchsmöglichkeit steht jedem, auf den der in Artikel 76 erwähnte Fall zutrifft, sowie jedem Bediensteten, der durch einen aufgrund der Artikel 85, 85bis, 93, 109 und 114bis vorliegenden Gesetzes gefaßten Beschluß der Gemeinde benachteiligt wird, offen.»

**Art. 8** - In Artikel 89 des Gemeindegesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Februar 1925 und 27. Mai 1975, wird zwischen dem ersten und dem zweiten Absatz folgender Absatz eingefügt:

«Die Versammlungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums sind nicht öffentlich. Nur die Beschlüsse werden in das in Artikel 112 erwähnte Protokoll und in das dort erwähnte Beschlußregister aufgenommen: nur die Beschlüsse können Rechtsfolgen haben.»

**Art. 9** - Ein neuer Artikel 89bis mit folgendem Wortlaut wird in das Gemeindegesetz eingefügt:

«Artikel 89bis - In den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Randgemeinden und in den Gemeinden Comines-Warneton und Voeren beschließt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, in Abweichung von Artikel 89, durch Konsens. Gibt es keinen Konsens, legt der Bürgermeister dem Gemeinderat die Angelegenheit zur Entscheidung vor. Zu diesem Zweck kann der Bürgermeister, in Abweichung von Artikel 62, erforderlichenfalls den Gemeinderat einberufen.»

**Art. 10** - In Artikel 107 des Gemeindegesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1970 und 27. Mai 1975, wird zwischen dem ersten und dem zweiten Absatz folgender Absatz eingefügt:

«Falls in den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Randgemeinden und in den Gemeinden Comines-Warneton und Voeren bei der Einsetzung des Gemeinderates nach seiner vollständigen Erneuerung kein Bürgermeister ernannt ist, bestimmt der Gemeinderat einen Schöffen oder ein Ratsmitglied, der beziehungsweise das Amt des Bürgermeisters in Erwartung dieser Ernennung wahrnimmt.»

[...]

#### KAPITEL IV - Abänderung des Gemeindewahlgesetzes

**Art. 19** - Ein neuer Artikel 68bis mit folgendem Wortlaut wird in das am 4. August 1932 koordinierte Gemeindewahlgesetz eingefügt:

«Artikel 68bis - § 1 - In den in den Artikeln 7 und 8 Nr. 3 bis 10 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden muß jedes Gemeinderatsmitglied, jeder Schöffe, jeder Bürgermeister und jeder, der das Amt des Bürgermeisters oder eines Schöffen ausübt, für die Ausübung seines Amtes die für die Ausübung des erwähnten Mandates erforderliche Kenntnis der Sprache des Sprachgebietes besitzen, in dem die Gemeinde gelegen ist.

§ 2 - Es wird davon ausgegangen, daß die in § 1 erwähnten Mandatsträger dadurch, daß sie gewählt oder ernannt worden sind, die in diesem Paragraphen erwähnte Kenntnis besitzen.

Diese Vermutung ist unwiderlegbar für jeden direkt von der Bevölkerung für das ausgeübte Mandat gewählten Mandatsträger und für den Bürgermeister, der zwischen dem 1. Januar 1983 und dem 1. Januar 1989 das Mandat des Bürgermeisters während mindestens drei aufeinanderfolgender Jahre ausgeübt hat.

Für andere Mandatsträger kann diese Vermutung auf Antrag eines Gemeinderatsmitgliedes hin widerlegt werden. Der Antragsteller muß zu diesem Zweck auf der Grundlage eines Gerichtsbeschlusses, des Eingeständnisses des Mandatsträgers oder der Art und Weise, wie der Mandatsträger sein Amt als individuelle Verwaltungsbehörde ausübt, den Nachweis schwerwiegender Indizien erbringen, die die Widerlegung dieser Vermutung zulassen.

§ 3 - Der in § 2 erwähnte Antrag wird schriftlich bei der Verwaltungsabteilung des Staatsrates eingereicht innerhalb einer Frist von sechs Monaten ab dem Tag der Eidesleistung als Bürgermeister oder als nicht direkt gewählter Schöffe oder ab dem Tag der ersten Ausübung des Amtes des Bürgermeisters oder eines Schöffen in Anwendung von Artikel 107 des Gemeindegesetzes.

§ 4 - Der Staatsrat befindet über den Antrag unter Zurückstellung aller anderen Sachen.

Mit einem im Ministerrat beratenen Königlichen Erlaß wird das Verfahren vor dem Staatsrat geregelt.

§ 5 - Entscheidet der Staatsrat in bezug auf den Bürgermeister, daß die Vermutung der Sprachkenntnis widerlegt ist, wird dessen Ernennung für nichtig erklärt. Bis zur vollständigen Erneuerung des Rates darf der Betreffende nicht mehr zum Bürgermeister ernannt werden und auch nicht dessen Amt in Anwendung von Artikel 107 des Gemeindegesetzes ausüben.

Entscheidet der Staatsrat in bezug auf denjenigen, der das Amt des Bürgermeisters in Anwendung von Artikel 107 des Gemeindegesetzes ausübt, daß die Vermutung der Sprachkenntnis widerlegt ist, wird davon ausgegangen, daß er dieses Amt nie ausgeübt hat. In diesem Fall wird das Amt des Bürgermeisters in Anwendung von Artikel 107 desselben Gesetzes ab dem Datum der Notifizierung des Entscheids von einem anderen Schöffen oder von einem anderen Ratsmitglied ausgeübt.

Entscheidet der Staatsrat in bezug auf einen nicht direkt gewählten Schöffen, daß die Vermutung der Sprachkenntnis widerlegt ist, wird dessen Wahl für ungültig erklärt. Bis zur vollständigen Erneuerung des Rates darf der Betreffende nicht mehr zum Schöffen gewählt werden und auch nicht dessen Amt in Anwendung von Artikel 107 des Gemeindegesetzes ausüben.

Entscheidet der Staatsrat in bezug auf denjenigen, der das Amt eines nicht direkt gewählten Schöffen in Anwendung von Artikel 107 des Gemeindegesetzes ausübt, daß die Vermutung der Sprachkenntnis widerlegt ist, wird davon ausgegangen, daß er das Schöffenamt nicht ausgeübt hat. In diesem Fall wird das Schöffenamt in Anwendung von Artikel 107 desselben Gesetzes ab dem Datum der Notifizierung des Entscheids von einem anderen Ratsmitglied ausgeübt.

§ 6 - Die Mißachtung der Bestimmungen von § 5 seitens derjenigen, für die die Vermutung der Sprachkenntnis widerlegt ist, gilt als grobe Fahrlässigkeit im Sinne von Artikel 56 des Gemeindegesetzes.

**Art. 20** - Ein Artikel 77bis mit folgendem Wortlaut wird in das am 4. August 1932 koordinierte Gemeindegewahlgesetz eingefügt:

«Artikel 77bis - § 1 - Die Artikel 74 bis 77 sind entsprechend anwendbar auf die in Artikel 2bis des Gemeindegesetzes erwähnte Schöffenwahl, wobei nur die Gemeinderatsmitglieder eine Beschwerde einreichen können.

§ 2 - Tritt in bezug auf die Wahl der Gemeinderatsmitglieder und Schöffen der Gemeinden Comines-Warneton und Voeren ein Streitfall auf, werden die in den Titeln V und VI definierten Zuständigkeiten des ständigen Ausschusses des Provinzialrates von dem in Artikel 131bis des Provinzialgesetzes vorgesehenen Kollegium der Provinzgouverneure wahrgenommen.»

[...]

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. August 1988

BALDUIN

Von König wegen

Der Premierminister

W. MARTENS

Der Minister der Institutionellen Reformen

Ph. MOUREAUX

Der Minister der Institutionellen Reformen

J.-L. DEHAENE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

Ph. BUSQUIN

Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Der Staatssekretär für Gesellschaftliche Emanzipation

Frau M. SMET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

N. DE BATSELIER

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

N. 98 — 1956

[98/12581]

**23 JUNI 1998. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 11, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het gemotiveerd advies uitgebracht op 4 maart 1997 door het Basisoverlegcomité van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;

Gelet op het advies van het Beheerscomité;

Gelet op het advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën, gegeven op 13 maart 1997;

Gelet op het akkoord van onze Minister van Begroting, gegeven op 30 maart 1998;

**MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

F. 98 — 1956

[98/12581]

**23 JUIN 1998. — Arrêté royal fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'avis motivé émis le 4 mars 1997 par le Comité de concertation de base de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

Vu l'avis du Comité de gestion;

Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances, donné le 13 mars 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de Budget, donné le 30 mars 1998;